Saeco
International Group S.p.A.

Via Torretta, 240
I-40041 Gaggio Montano, Bologna
Tel: + 39 0534 771111

Fax: + 39 0534 31025
www.saeco.com

El fabricante se reserva el derecho de modificar el producto sin aviso previo.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar qualquer alteração sem aviso prévio.

© Saeco International Group S.p.A.

Type SUP032OR Cod.15001360 Rev.00 del 15-09-07

Talea
Giro

Manual de uso y mantenimiento

Consultar las siguientes instrucciones antes de utilizar la máquina.
Leer con atención las normas de seguridad.

Manual de uso e manutenção

Antes de utilizar a máquina consulte estas instruções.
Leia atentamente as normas de segurança.

CE

Saeco

DATOS TÉCNICOS 3
PRECAUCIONES IMPORTANTES 4
APARATO 8
ACCESORIOS 8
INSTALACIÓN 9
PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA 9
FILTRO DE AGUA INTENZA 11
PANEL DE MANDOS 12
AJUSTES 14
CANTIDAD VOLUMÉTRICA DEL CAFÉ EN TAZA 14
AJUSTE DE LA ALTURA DE LA CUBETA DE GOTEO 14
REGULACIÓN DEL MOLINILLO DE CAFÉ 15
INDICACIÓN DE LA CANTIDAD DE CAFÉ MOLIDO POR TAZA (SISTEMA OPTI-DOSE / AROMA) 16
INTENSIDAD DEL CAFÉ 17
PREPARACIÓN DE CAFÉ 18
SUMINISTRO DE AGUA CALIENTE 19
PREPARACIÓN DE UN CAPPUCCINO 20
MILK ISLAND (OPCIONAL) 22
DESCALCIFICACIÓN 24
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO 27
MANTENIMIENTO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO 27
LIMPIEZA DE LA MÁQUINA 28
LIMPIEZA DEL GRUPO DE CAFÉ 29
PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUCIONES 32
NORMAS DE SEGURIDAD 34

DADOS TÉCNICOS 3
PRECAUÇÕES IMPORTANTES 5
APARELHO 8
ACESSÓRIOS 8
INSTALAÇÃO 9
LIGAÇÃO DA MÁQUINA 9
FILTRO ÁGUA INTENZA 11
PAINEL DE COMANDO 12
AJUSTES 14
ALTURA DO CAFÉ NA CHÁVENA 14
AJUSTE DA ALTURA DA BANDEJA DE LIMPEZA 14
AJUSTE DO MOINHO DE CAFÉ 15
(OPTI-DOSE) INDICAÇÃO DA QUANTIDADE DE CAFÉ MOÍDO 16
CONSISTÊNCIA DO CAFÉ 17
DISTRIBUIÇÃO CAFÉ 18
DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA QUENTE 19
CAPPUCCINO 20
MILK ISLAND (OPCIONAL) 22
DESCALCIFICAÇÃO 24
LIMPEZA E MANUTENÇÃO 27
MANUTENÇÃO DURANTE O FUNCIONAMENTO 28
LIMPEZA DA MÁQUINA 28
LIMPEZA DO GRUPO DE DISTRIBUIÇÃO 29
PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES 33
NORMAS DE SEGURANÇA 35

DATOS TÉCNICOS

• Tensión nominal	Véase placa en el aparato
• Potencia nominal	Véase placa en el aparato
• Alimentación	Véase placa en el aparato
• Estructura exterior	ABS - Termoplástico
• Dimensiones (l x a x p) (mm)	313 x 408 x 372
• Peso (Kg)	9
• Longitud cable (mm)	1200
• Panel de mandos	Frontal
• Depósito de agua (l)	1,7 - Extraíble
• Presión bomba (bar)	15
• Caldera	Acero inoxidable
• Capacidad del contenedor de café (gr)	250 de café en grano
• Dosis de café por taza	7 - 10,5 g
• Capacidad del cajón de recogida de posos	14
• Dispositivos de seguridad	Válvula de seguridad presión caldera – doble termostato de seguridad.

Con reserva de modificaciones de fabricación y ejecución debidas al progreso tecnológico.
Máquina conforme a la Directiva Europea 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 del 04/12/92), relativa a la eliminación de las interferencias radiotelevisivas.

DADOS TÉCNICOS

• Tensão nominal	*Veja plaqueta posicionada no aparelho*
• Potência nominal	*Veja plaqueta posicionada no aparelho*
• Alimentação	*Veja plaqueta posicionada no aparelho*
• Material do corpo	*ABS - Termoplástico*
• Dimensões (c x a x p) (mm)	*313 x 372 x 408*
• Peso (Kg)	*9*
• Comprimento do cabo (mm)	*1200*
• Painel de comando	*Frontal*
• Reservatório de água (l.)	*1,7 - Extraível*
• Pressão da bomba (bares)	*15*
• Caldeira	*Aço Inox*
• Capacidade do recipiente de café (g)	*250 de café em grãos*
• Quantidade de café moído	*7 - 10,5 g*
• Capacidade gaveta de recolha das borras	*14*
• Dispositivos de segurança	*Válvula de segurança de pressão caldeira – duplo termóstato de segurança.*

Sob reserva de alterações de construção e realização devidas ao progresso tecnológico. Máquina conforme com a Directiva Europeia 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 de 04/12/92), relativa à eliminação das rádio-interferências.

PRECAUCIONES IMPORTANTES

Durante el uso de electrodomésticos se aconseja tomar algunas precauciones para evitar el riesgo de incendios, descargas eléctricas y/o accidentes.

- Leer con atención todas las instrucciones e informaciones que se indican en este manual y en cualquier otro folleto que venga dentro del embalaje antes de activar o utilizar la máquina de café exprés.
- No tocar las superficies calientes.
- No sumergir el cable, el enchufe ni el cuerpo de la máquina en agua u otro líquido para evitar incendios, descargas eléctricas o accidentes.
- Prestar una atención especial a la utilización de la máquina de café exprés en presencia de niños.
- Desconectar el enchufe de la toma si la máquina no se utiliza o durante la limpieza de la misma. Dejarla enfriar antes de colocar o extraer piezas y antes de limpiarla.
- No utilizar la máquina si el cable o el enchufe están dañados en caso de averías o roturas, hacer que revisen o reparen el aparato en el centro de asistencia autorizado.
- La utilización de accesorios no aconsejados por el fabricante podría causar daños a cosas y personas.
- No utilizar la máquina de café exprés en espacios abiertos.
- Evitar que el cable cuelgue de la mesa o que toque superficies calientes.
- Mantener la máquina de café exprés lejos de fuentes de calor.
- Controlar que en la máquina de café exprés el interruptor general esté en la posición “Apagado” antes de conectar el enchufe a la toma. Para apagarla, poner el interruptor en “Apagado” y luego desconectar el enchufe de la toma.
- Utilizar la máquina sólo para uso doméstico.
- Prestar mucha atención durante la utilización del vapor.

ADVERTENCIA

La máquina de café exprés ha sido diseñada sólo para uso doméstico. Las actividades de reparación y/o asistencia, exceptuando las operaciones habituales de limpieza y mantenimiento, deben ser realizadas por un centro de asistencia autorizado. No sumergir la máquina en agua.

- Comprobar que el voltaje indicado en la placa corresponda con el de la instalación eléctrica del emplazamiento.
- No utilizar nunca agua tibia ni caliente para llenar el depósito de agua. Utilizar sólo agua fresca.
- No tocar con las manos las partes calientes de la máquina ni el cable de alimentación durante su funcionamiento.
- No limpiar nunca con detergentes corrosivos ni con productos que puedan rayar. Es suficiente utilizar un paño suave humedecido con agua.
- Para evitar la formación de cal se puede utilizar agua natural de baja mineralización.
- Se recomienda el uso de café 100% natural.

Durante a utilização de electrodomésticos, aconselha-se a tomar algumas precauções a fim de limitar o risco de incêndios, choques eléctricos e/ou acidentes.

- *Leia atentamente todas as instruções e informações indicadas neste manual e em qualquer outro folheto contido na embalagem antes de ligar ou utilizar a máquina de café expresso.*
- *Não toque nas superfícies quentes.*
- *Não mergulhe o cabo, a ficha ou o corpo da máquina na água ou outro líquido a fim de evitar incêndios, choques eléctricos ou acidentes.*
- *Preste particular atenção em utilizar a máquina de café expresso na presença de crianças.*
- *Tire a ficha da tomada se a máquina não for utilizada ou durante a limpeza. Deixe arrefecê-la antes de introduzir ou remover peças e antes de realizar a sua limpeza.*
- *Não utilize a máquina com o cabo ou a ficha danificados ou em caso de avarias ou rupturas. Faça controlar ou consertar o aparelho no centro de assistência mais próximo.*
- *A utilização de acessórios não aconselhados pelo fabricante pode causar danos a coisas e pessoas.*
- *Não utilize a máquina de café expresso ao ar livre.*
- *Evite que o cabo penda da mesa ou que toque em superfícies quentes.*
- *Ponha a máquna de café expresso longe de fontes de calor.*
- *Certifique-se de que a máquina de café expresso tenha o interruptor geral sobre a posição "Desligado" antes de introduzir a ficha na tomada. Para desligá-la, posicione-a sobre "Desligado" e tire após a ficha da tomada.*
- *Utilize a máquina unicamente para uso doméstico.*
- *Preste extrema atenção durante a utilização do vapor.*

ADVERTÊNCIA

A máquina de café expresso foi realizada unicamente para uso doméstico. Qualquer intervenção de conserto e/ou assistência, excepto as operações de normal limpeza e manutenção, deverão ser realizadas unicamente por um centro de assistência autorizado. Não mergulhe a máquina na água.

- *Controle que a voltagem indicada na plaqueta corresponda àquela da instalação eléctrica da sua residência.*
- *Nunca utilize água morna ou quente para encher o recipiente de água. Utilize apenas água fria.*
- *Não toque com as mãos nas partes quentes da máquina e no cabo de alimentação durante o funcionamento.*
- *Nunca utilize detergentes corrosivos para a limpeza ou ferramentas que arranham. É suficiente um pano macio humedecido com água.*
- *Não utilize café caramelizado.*

INSTRUCCIONES SOBRE EL CABLE ELÉCTRICO

- Se suministra un cable eléctrico bastante corto para evitar que se enrosque o que se produzcan tropiezos.
- También se pueden utilizar alargadores, pero se debe tener mucho cuidado.
  Si se utiliza un alargador se debe comprobar que:
  a. el voltaje indicado en el mismo corresponda con el del electrodoméstico;
  b. tenga un enchufe de dos terminales y puesta a tierra (si el cable del electrodoméstico es de este tipo);
  c. el cable no cuelgue de la mesa para evitar tropiezos.
- No utilizar tomas múltiples

GENERALIDADES

La máquina de café está indicada para la preparación de café exprés usando café en grano y contiene un dispositivo para el suministro del vapor y del agua caliente.
El elegante cuerpo de la máquina ha sido diseñado para uso doméstico y no está indicado para uso continuo de tipo profesional.

Atención: se declina toda responsabilidad por posibles daños en caso de:
- uso indebido y no conforme con el previsto;
- reparaciones realizadas en centros de asistencia no autorizados;
- alteración del cable de alimentación;
- alteración de cualquier pieza de la máquina;
- utilización de repuestos y accesorios no originales;
- descalcificación de la máquina no efectuada o en caso de uso a temperatura inferior a 0°C.

EN ESTOS CASOS LA GARANTÍA PIERDE SU VALOR.

EL TRIÁNGULO DE ADVERTENCIA INDICA TODAS LAS INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD DEL USUARIO. ¡OBSERVAR ATENTAMENTE DICHAS INDICACIONES PARA EVITAR HERIDAS GRAVES!

CÓMO UTILIZAR EL MANUAL DE INSTRUCCIONES

Guardar el manual de instrucciones en un lugar seguro y adjuntarlas a la máquina de café en caso de que otra persona vaya a utilizar la máquina. Para información más detallada o en caso de algún problema, dirigirse a un Centro de Asistencia Autorizado.

CONSERVAR SIEMPRE ESTAS INSTRUCCIONES.

INSTRUÇÕES SOBRE O CABO ELÉCTRICO

- *É fornecido um cabo eléctrico bastante curto para evitar enrolamentos ou de tropeçar nele.*
- *É possível utilizar, com muito cuidado, extensões.*

  Quando for utilizada uma extensão, certifique-se de que:

  a. *a voltagem indicada na extensão corresponda à voltagem eléctrica do electrodoméstico;*

  b. *esteja equipada com uma ficha de três pinos e com ligação à terra (se o cabo do electrodoméstico for deste tipo);*

  c. *o cavo não penda da mesa para evitar tropeçar nele.*

- *Não utilize tomadas múltiplas*

GENERALIDADES

A máquina de café é indicada para o preparação de café expresso utilizando café em grãos e está equipada com um dispositivo para a distribuição de vapor e água quente.
O corpo da máquina, com design elegante, foi projectado para um uso doméstico e não é indicado para um funcionamento contínuo de tipo profissional.

Atenção: não se assume qualquer responsabilidade por eventuais danos ocorridos por:

- *uso errado ou não conforme com as finalidades previstas;*
- *consertos não realizados nos centros de assistência autorizados;*
- *alteração do cabo de alimentação;*
- *alteração de qualquer componente da máquina;*
- *uso de peças sobresselentes e acessórios não originais;*
- *não descalcificação da máquina ou utilização com temperaturas debaixo de 0°C.*

NESTES CASOS A GARANTIA PERDERÁ A SUA VALIDADE.

O TRIÂNGULO DE ADVERTÊNCIA INDICA TODAS AS INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A SEGURANÇA DO UTILIZADOR. SIGA ESCRUPULOSAMENTE ESTAS INDICAÇÕES PARA EVITAR FERIMENTOS GRAVES!

USO DESTAS INSTRUÇÕES

Guarde estas instruções de uso em lugar seguro e coloque-as junto da máquina de café se por acaso for utilizada por terceiros. Para mais informações ou no caso de problemas contacte os Centros de Assistência Autorizados.

GUARDE SEMPRE ESTAS INSTRUÇÕES.

APARATO - *APARELHO*

Superficie para tazas
Plano de apoio para chávenas

Entrada de café en grano
Recipiente de café em grãos

Tapa del contenedor del café en grano
Tampa recipiente de café em grãos

Panel de mandos
Painel de comando

Interruptor general
Interruptor geral

SBS

Puerta de servicio
Portinhola de serviço

Salida de café
Distribuidor

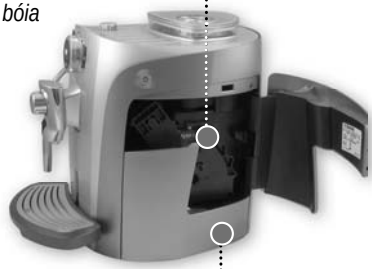
Cajón de recogida de posos
Gaveta de recolha das borras

Mando dispensador agua caliente/vapor
Botão da torneira água quente/vapor

Cubeta de goteo + rejilla y flotador
Bandeja de limpeza + grelha e bóia

Grupo de café
Grupo de distribuição

Tubo de suministro de agua caliente/vapor
Tubo de distribuição de água quente/vapor



Toma "Milk Island" (cappuccinatore opcional)
Engate "Milk Island"

Cubeta de recogida de líquidos
Reservatório de recuperação de líquidos

Depósito de agua
Reservatório de água

Toma para cable de alimentación
Tomada de encaixe para cabo de alimentação

ACCESORIOS - *ACESSÓRIOS*

Llave para la regulación del grado de molido
Chave de ajuste da moagem

Filtro de agua Intenza
Filtro água Intenza

Cable de alimentación
Cabo de alimentação

Grasa para el grupo de café
Graxa para grupo de distribuição

PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA - *LIGAÇÃO DA MÁQUINA*

Asegurarse de que el interruptor general no esté pulsado. Verificar las características de la máquina indicadas en la placa de datos situada en la parte inferior.

Assegure-se de que o interruptor geral não esteja pressionado. Verifique as características da máquina, indicadas na plaqueta de dados posicionada na parte inferior.

1

Levantar la tapa del contenedor de café en grano.

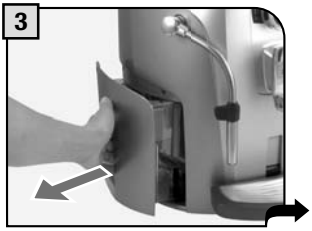
Levante a tampa do recipiente de café em grãos.

2

Llenar el contenedor de café en grano. Cerrar el contenedor de café poniendo correctamente la tapa encima.

Encha o recipiente com café em grãos. Recoloque correctamente a tampa no recipiente de café.

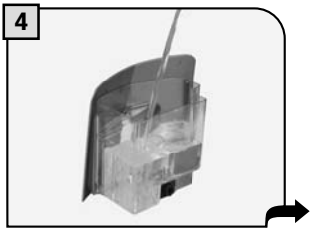
3



Retirar el depósito de agua. Se aconseja instalar el filtro de agua Intenza (véase pág. 11).

Extraia o reservatório da água. Sugerimos que instale o filtro água Intenza (Veja pág. 11).

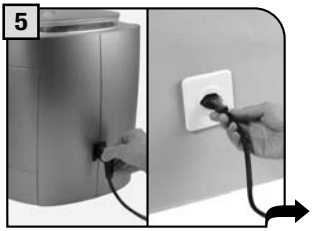
4



Llenar el depósito de agua potable fresca hasta el nivel MÁX. indicado. Volver a colocar el depósito.

Encha o reservatório com água fresca potável, até o nível MAX indicado. Recoloque o reservatório.

5



Introducir el enchufe en la toma situada en la parte posterior de la máquina y el otro extremo en una toma de corriente adecuada.

Introduza a ficha na tomada posicionada na parte traseira da máquina, e a outra extremidade numa tomada de corrente apropriada.

6

Pulsar el interruptor general para encender la máquina. El aparato realizará un diagnóstico de las funciones.

Pressione até o fundo o interruptor geral para ligar a máquina. O aparelho realizará um diagnóstico das funções.

La máquina procede automáticamente a la carga del circuito. En caso de que no se lleve a cabo esta operación, se debe proceder manualmente como se describe del punto 7 al punto 12.

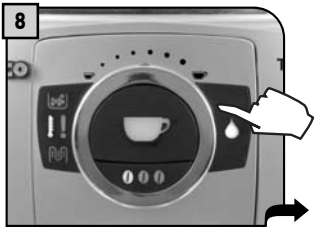
A máquina providencia automaticamente o carregamento do circuito. Caso esta operação não termine, deverá prosseguir manualmente como descrito nas etapas de 7 a 12.

7

Colocar un recipiente bajo el tubo de vapor.

Coloque um recipiente por baixo do tubo do vapor.

8



Pulsar el botón. Se encenderá un indicador.

Pressione o botão. O indicador luminoso acender-se-á.

9

Girar el pomo hasta los iconos .

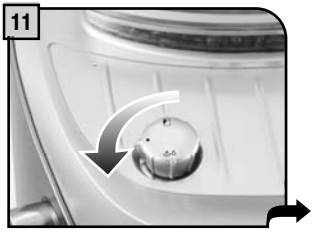
Vire o botão até a marca .

10

Esperar hasta que el agua salga de forma regular.

Aguarde até a água sair de uma maneira regular.

11



Girar el mando hasta la posición de reposo (●).

Vire o botão até a posição de repouso (●).

12

Pulsar de nuevo el botón. Se apagará el indicador. Quitar el recipiente. La máquina está lista.

Pressione de novo o botão. O indicador luminoso apagar-se-á. Remova o recipiente. A máquina está pronta.

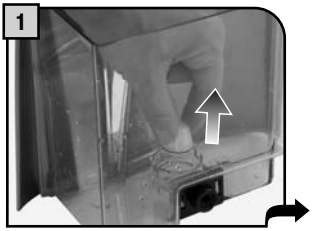
Después de haber terminado de calentarse, la máquina realizará un ciclo de enjuague de los circuitos internos. Saldrá una pequeña cantidad de agua; en esta fase los pilotos luminosos parpadearán cíclicamente en el sentido contrario a las agujas del reloj. Esperar a que acabe el ciclo de forma automática.

Depois de terminado o aquecimento, a máquina realizará um ciclo de enxágue dos circuitos internos. Será distribuída uma pequena quantidade de água; durante esta fase os indicadores luminosos lampejam ciclicamente no sentido anti-horário. Aguarde este ciclo terminar automaticamente.

FILTRO DE AGUA INTENZA - *FILTRO ÁGUA INTENZA*

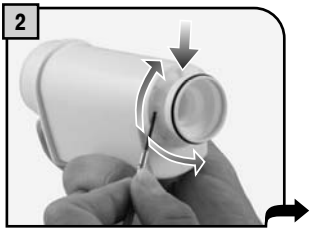
Para mejorar la calidad del agua utilizada, se aconseja instalar el filtro de agua.
Sacar el filtro de su envase y sumergirlo verticalmente (con la abertura hacia arriba) en agua fría y apretar suavemente en los lados para que salgan las burbujas de aire.

Para melhorar a qualidade da água utilizada, aconselhamos que instale o filtro água.
Tire o filtro da embalagem e mergulhe-o na posição vertical (com a abertura para cima) em água fria e pressione delicadamente os lados para que saiam as bolhas de ar.



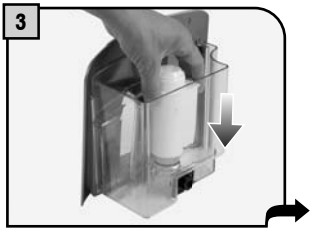
Retirar el filtro blanco instalado en el depósito, guardarlo en un lugar seco protegiéndolo del polvo.

Remova o filtro branco presente no reservatório, guarde-o num lugar seco protegido do pó.



Programar el Intenza Aroma System:
A = Agua blanda
B = Agua media (estándar)
C = Agua dura

Programar o Intenza Aroma System:
A = Água leve
B = Água neutra (padrão)
C = Água dura



Introducir el filtro en el depósito vacío; el punto de referencia y la ranura tienen que coincidir. Presionar hasta el tope.

Introduza o filtro no reservatório vazio; o ponto de referência e a estria deverá coincidir. Pressione até o ponto de paragem.

Llenar el depósito con agua potable fresca y volver a introducirlo en la máquina.

Encha o reservatório com água fresca potável e reintroduza-o na máquina.

Colocar un recipiente bajo el tubo de vapor. Suministrar agua del depósito mediante la función de agua caliente (véase pág. 19).

Coloque um recipiente por baixo do tubo do vapor. Distribua a água contida no reservatório através da função água quente (veja pág. 19)

Volver a llenar el depósito con agua potable fresca.
La máquina está lista.

Encha de novo o reservatório com água fresca potável.
A máquina está pronta.

NOTA: cuando el filtro de agua Intenza no está instalado, se debe introducir en el depósito el filtro blanco que se ha retirado anteriormente (véase punto 1).

NOTA: quando o filtro água Intenza não estiver presente, deve-se introduzir, no reservatório, o filtro branco removido no ponto 1.

Piloto luminoso de alarma eliminar posos:
- luz fija: indica la necesidad de eliminar los posos; esta operación debe realizarse con la máquina encendida (Puntos 1 y 2 pág.27).

Indicador luminoso de alarme borras:
- *aceso fixo: sinaliza a necessidade de esvaziar as borras; esta operação deve ser realizada com a máquina ligada (Itens 1 e 2 de pág.27).*

Potenciómetro para ajustar la cantidad volumétrica (corto, medio, largo) a suministrar por taza (véase pág.14).

Botão de ajuste da altura do café na chávena (veja pág.14).

Botón de suministro de café:
- parpadeo lento: se ha seleccionado 1 café (pulsar el botón una vez).
- parpadeo rápido: se han seleccionado 2 cafés (pulsar el botón 2 veces.).

Botão de distribuição do café:
- *lampejo lento: foi seleccionado 1 café (tecla pressionada uma vez).*
- *lampejo rápido: foram seleccionados 2 cafés (tecla pressionada duas vezes).*

Botón de suministro agua caliente:
- apagado: la máquina suministra vapor
- encendido: la máquina suministra agua caliente.

Botão de distribuição de água quente:
- *desligado: a máquina distribui vapor*
- *ligado: a máquina distribui água quente.*

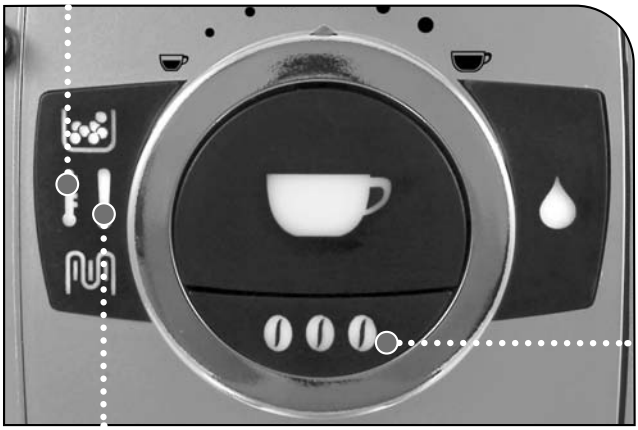
Piloto luminoso de descalcificación:
- parpadeo: indica la necesidad de realizar el ciclo de descalcificación (véase pág.24).

Indicador luminoso de descalcificação:
- *aceso lampejante: sinaliza a necessidade de realizar o ciclo de descalcificação (veja pág.24).*

Los pilotos y parpadean alternativamente: apagar la máquina. Después de 30 segundos volver a encenderla y esperar a que la máquina se pare; apagarla de nuevo. Retirar y limpiar con cuidado el grupo de café (véase pág. 29).Cuando se encienda de nuevo la máquina, si se vuelve a producir la misma situación, contactar con un centro de asistencia técnica.

Piloto luminoso máquina lista:
- luz fija : indica que la máquina está lista para funcionar;
- parpadeo: indica que la máquina se está calentando.

Indicador luminoso de máquina pronta:
- *aceso fixo: sinaliza que a máquina está pronta para funcionar;*
- *aceso lampejante: sinaliza que a máquina está na fase de aquecimento.*



Botón de cantidad de café molido (Opti-dose) (véase pág.16).

Botão quantidade de café moído (Opti-dose) (veja pág.16).

Piloto luminoso de alarma:
- luz fija (uno o más avisos): indica: falta de café; depósito de agua vacío; necesidad de vaciar la cubeta de recogida de líquidos (en este caso vaciar también los posos de café para evitar malfuncionamientos).
- parpadeo lento (uno o más avisos): indica: falta del grupo de café; cajón de recogida de posos no introducido; tapa del contenedor de café no colocada, puerta de servicio abierta; mando dispensador de agua caliente/vapor no correctamente colocado en la posición deseada.
- parpadeo rápido: indica la necesidad de cargar el circuito de agua.

Indicador luminoso de alarme:
- *aceso fixo (um ou mais eventos): sinaliza: falta de café; reservatório de água vazio, necessidade de esvaziar o reservatório de recuperação dos líquidos (neste caso deite fora também as borras de café para evitar mal funcionamentos).*
- *aceso lampejante lento (um ou mais eventos): sinaliza: falta do grupo de distribuição, gaveta de recolha das borras não introduzida, tampa do recipiente de café não introduzida, portinhola de serviço aberta, botão de distribuição de água quente/vapor posicionado incorrectamente sobre a posição desejada.*
- *aceso lampejante rápido: sinaliza a necessidade de carregar o circuito de água.*

Indicadores luminosos e lampejantes alternativamente: desligue a máquina. Depois de 30", volte a ligá-la e aguarde a máquina parar; desligue-a novamente. Retire e limpe cuidadosamente o grupo de distribuição (veja pág.29). Se a sinalização reaparecer ao ligar de novo a máquina, contacte o centro de assistência.

CANTIDAD DEL CAFÉ EN TAZA - *ALTURA DO CAFÉ NA CHÁVENA*

Para regular la cantidad volumétrica de café que se suministrará en la taza. esta regulación produce un efecto inmediato en la bebida seleccionada.

Para seleccionar a quantidade de café a ser distribuído na chávena. Este ajuste tem um efeito imediato na distribuição seleccionada.

Café medio
Café médio

Café exprés
Café expresso

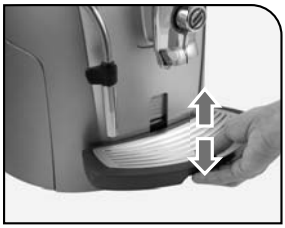
Café largo
Café longo

AJUSTE DE LA ALTURA DE LA CUBETA DE GOTEO *AJUSTE DA ALTURA DA BANDEJA DE LIMPEZA*

Cubeta de goteo de altura regulable.

Permite ajustar la altura de la cubeta de goteo, levantarla o bajarla de forma manual hasta alcanzar la altura deseada.

Nota: en la cubeta hay un flotador rojo; cuando se eleva es necesario vaciar la cubeta.



Bandeja de limpeza ajustável em altura.

Para ajustar a bandeja de limpeza, levante-a ou abaixe-a manualmente até alcançar a altura desejada.

Nota: na bandeja está presente uma bóia vermelha; quando esta ficar para cima será necessário esvaziar a bandeja.

REGULACIÓN DEL MOLINILLO DE CAFÉ - *AJUSTE DO MOINHO DE CAFÉ*

La máquina permite realizar una pequeña regulación del grado de molido del café. Esto le permitirá optimizar el suministro de café según sus gustos personales.

Realizar la regulación mediante el tornillo situado en el interior del contenedor de café; presionar y girar el tornillo sólo usando la llave suministrada con la máquina. Presionar y girar el tornillo una posición cada vez y suministrar 2-3 cafés; sólo de esta manera es posible comprobar la variación del grado de molido.

Las referencias presentes dentro del contenedor indican la configuración del grado de molido.

A máquina permite realizar um leve ajuste do grau de moagem do café. Isto permitir-lhe-á optimizar a distribuição de café a seu gosto.

O ajuste deverá ser realizado através do pino presente dentro do recipiente de café; este deverá ser pressionado e virado só através da chave fornecida. Pressione e vire o pino de uma posição de cada vez e distribua 2-3 cafés; só desta maneira será possível notar a variação do grau de moagem.

As marcas no interior do recipiente indicam o grau de moagem seleccionado

MOLIDO GRUESO
MOAGEM GROSSA

MOLIDO MEDIO
MOAGEM MÉDIA

MOLIDO FINO
MOAGEM FINA

INDICACIÓN DE LA CANTIDAD DE CAFÉ MOLIDO POR TAZA (SISTEMA OPTI-DOSE / AROMA)
(OPTI-DOSE) INDICAÇÃO DA QUANTIDADE DE CAFÉ MOÍDO

Pulsando el botón **0 0 0** se pueden seleccionar tres tipos de cafés (suave, medio, fuerte). De esta forma se ajusta la intensidad del sabor programando la cantidad de café que se debe moler.

Ao pressionar a tecla **0 0 0** *será possível escolher entre três selecções (suave, médio, forte). Desta maneira será determinada a intensidade do sabor, ao seleccionar a quantidade de café a ser moída.*

Aroma suave

Aroma suave

Aroma medio

Aroma médio

Aroma fuerte

Aroma forte

El café es un producto natural y sus características pueden cambiar en función de su origen y mezcla. La máquina de café Saeco está equipada con un sistema de regulación automática que permite usar todo tipo de café en grano en venta (no caramelizado). La regulación automática de la máquina permite ajustar la cantidad de café molido al aroma seleccionado, independientemente del café utilizado.

O café é um produto natural e as suas características podem mudar em função da origem da mistura. A máquina de café Saeco está equipada com um sistema de ajuste automático que permite utilizar todos os tipos de café em grãos existentes no comércio (não caramelizados). A máquina ajusta-se automaticamente de modo a garantir que a quantidade de café moído esteja de acordo com o aroma seleccionado, independentemente do café utilizado.

INTENSIDAD DEL CAFÉ - *CONSISTÊNCIA DO CAFÉ*

El sistema sbs permite ajustar la intensidad y densidad del café, sin necesidad de variar la dosis de café por taza (aroma). Basta con hacer girar el mando para que el café cambie de carácter de acuerdo con sus preferencias.

SBS – SAECO BREWING SYSTEM

Para regular la intensidad / dendidad del café suministrado. El ajuste se puede realizar incluso durante el suministro del café. Esta regulación produce un efecto inmediato en la bebida seleccionada.

O dispositivo SBS foi realizado de propósito para dar ao café a consistência e a intensidade de gosto desejada. Com uma simples rotação do botão será possível adaptar o carácter do café a seu gosto.

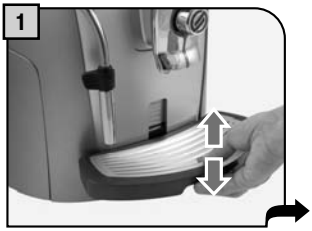
SBS – SAECO BREWING SYSTEM

Para programar a consistência do café distribuído. O ajuste pode ser efectuado também durante a distribuição do café. Este ajuste tem um efeito imediato na distribuição seleccionada.

PREPARACIÓN DE CAFÉ - *DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ*

El ciclo de suministro de café se puede interrumpir en cualquier momento pulsando el botón ☕. Para preparar 2 tazas la máquina suministra la mitad de la cantidad configurada e interrumpe brevemente el suministro para moler la segunda dosis de café. Luego reinicia y termina el suministro de café.

O ciclo de distribuição de café pode ser interrompido a qualquer momento pressionando a tecla ☕. Para distribuir 2 chávenas, a máquina distribui metade da quantidade seleccionada e interrompe brevemente a distribuição para moer a segunda dose de café. A distribuição de café será portanto reiniciada e terminada.



Ajustar la altura de la cubeta de goteo en función de la altura de la/s taza/s.

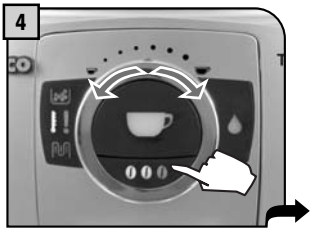
Ajuste a altura da bandeja de limpeza de acordo com a altura da(s) chávena(s).

Poner una taza si sólo se desea un café.

Posicione uma chávena se quiser apenas um café.

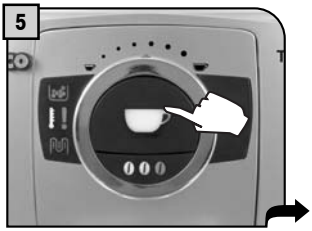
Poner dos tazas si se desean dos cafés.

Posicione duas chávenas se quiser dois cafés.



Regular la cantidad volumétrica de café girando el potenciómetro. Seleccionar el aroma (dosis de café) pulsando el botón una o más veces (véase pág.16).

Seleccione a altura do café virando o botão. Seleccione o aroma pressionando uma ou mais vezes o botão (veja pág.16).



Pulsar el botón central:
1 vez para 1 café
2 veces para 2 cafés

Pressione o botão central:
1 vez para 1 café
2 vezes para 2 cafés

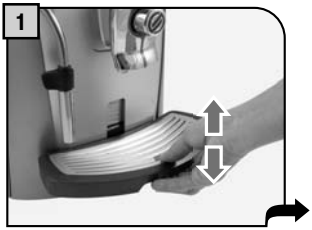
La máquina realiza automáticamente el suministro del café.
Cuando haya terminado la erogación, retirar la/s taza/s.

A máquina controla automaticamente a distribuição de café.
Quando a máquina terminar, retire a(s) chávena(s).

SUMINISTRO DE AGUA CALIENTE - *DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA QUENTE*

⚠ Al principio se pueden producir pequeñas salpicaduras de agua caliente que podrían provocar quemaduras. El tubo de suministro de agua puede alcanzar temperaturas elevadas: evitar el contacto directo con las manos, tocar sólo y exclusivamente la empuñadura diseñada a tal efecto.

⚠ *No início da distribuição podem se verificar breves jactos de água quente com perigo de queimaduras. O bico de distribuição de água quente/vapor pode alcançar temperaturas elevadas: evite tocar nele directamente com as mãos, utilize exclusivamente a pega apropriada.*

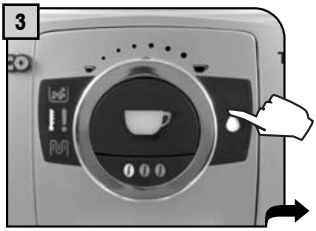


Regular la altura de la cubeta de goteo.

Ajuste a altura da bandeja de limpeza.

Colocar un recipiente bajo el tubo de vapor.

Coloque um recipiente por baixo do tubo do vapor.



Pulsar el botón para activar la función. El piloto luminoso se encenderá.

Pressione o botão para activar a função. O indicador luminoso acender-se-á.

Girar el mando hasta los iconos .

Vire o botão até a marca .

Esperar hasta que se haya llenado el recipiente con la cantidad de agua deseada.

Aguarde o recipiente se encher com a quantidade de água desejada.

Girar el pomo hasta la posición de reposo (●).

Vire o botão até a posição de repouso (●).

Pulsar el botón

Pressione o botão.

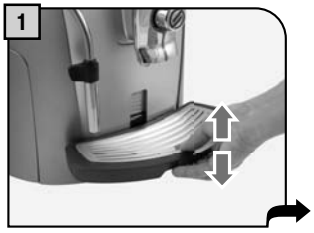
Retirar el recipiente con el agua caliente.

Retire o recipiente com a água quente.

PREPARACIÓN DE UN CAPUCHINO - *CAPPUCCINO*

⚠ Al principio del suministro se pueden producir pequeñas salpicaduras de agua caliente que pueden provocar quemaduras. El tubo de suministro de agua caliente puede alcanzar temperaturas elevadas: evitar el contacto directo con las manos, tocar sólo y exclusivamente la empuñadura diseñada a tal efecto.

⚠ *No início da distribuição podem se verificar breves jactos de água quente com perigo de queimaduras. O bico de distribuição de água quente/vapor pode alcançar temperaturas elevadas: evite tocar nele directamente com as mãos, utilize exclusivamente a pega apropriada.*



Regular la altura de la cubeta de goteo.

Ajuste a altura da bandeja de limpeza.

Llenar 1/3 de la taza con leche fría.

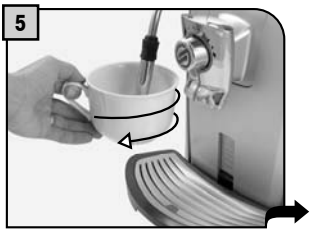
Encha 1/3 da chávena com leite frio.

Introducir el tubo de vapor en la leche.

Mergulhe o tubo de vapor no leite.

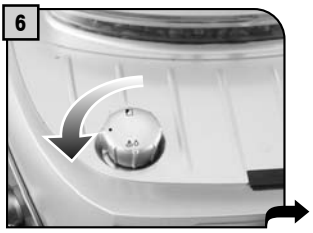
Girar el pomo hasta los iconos .

Vire o botão até a marca .



Emulsionar la leche con pequeños movimientos circulares.

Bata o leite efectuando uns leves movimentos circulares.



Girar el pomo hasta la posición de reposo (●).

Vire o botão até a posição de repouso (●).

Cuando se haya enfriado el tubo, desmontarlo y lavarlo con cuidado.

Quando o bico estiver frio, desmonte-o e lave-o cuidadosamente.

Después de haber montado la leche, proceder en seguida con el suministro del café para obtener un óptimo capuchino.

Depois de batido o leite, prossiga logo depois com a distribuição de café para obter um óptimo cappuccino.

Este dispositivo, que podréis comprar de forma separada, os permite preparar óptimos capuchinos con suma facilidad y comodidad.

Atención: antes de usar el Milk Island, consultar su manual donde se indican todas las precauciones para un uso correcto.

Nota importante: la cantidad de leche en la jarra no tiene que ser inferior al nivel mínimo "MÍN" y nunca debe superar el nivel máximo "MÁX". Después de haber utilizado Milk Island, limpiar todos sus componentes con mucho cuidado.

Para obtener un mejor resultado en la preparación del capuchino, debe utilizarse leche fría (0-8°C). Se aconseja utilizar leche semi-desnatada.

Este dispositivo, que pode ser comprado separadamente, lhe permite preparar com muita facilidade e comodidade óptimos cappuccinos.

Atenção: antes de utilizar o Milk Island consulte o respectivo manual onde são indicadas todas as precauções para uma correcta utilização.

Nota importante: a quantidade de leite na jarra não deve ser inferior ao nível mínimo "MIN" e nunca deve ultrapassar o nível máximo "MAX". Depois de utilizado o Milk Island, limpe cuidadosamente todos os seus componentes.

Para garantir o resultado melhor durante o preparo do cappuccino, utilize leite frio (0-8°C). Aconselha-se a utilizar leite parcialmente desnatado.

Versiones disponibles (en función del país)

Versões disponíveis (em função do país)

Milk Island - 04
Type MKI001

Milk Island - 08
Type MKI002

1

LLenar la jarra de la leche con la cantidad de leche deseada.

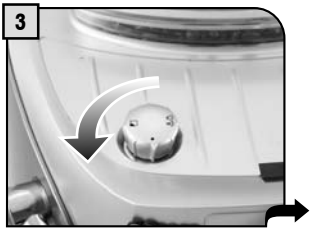
Encha a jarra do leite com a quantidade de leite desejado.

2

Colocar la jarra de la leche sobre la superficie del milk island. Comprobar que el piloto luminoso de la base esté de color verde.

Posicione a jarra de leite na base do Milk Island.

3



Girar el mando hasta la posición ◪.

Vire o botão até a posição ◪.

4

Esperar hasta que se monte la leche.

Aguarde até o leite ser batido.

5

Girar el mando hasta la posición de reposo (●).

Vire o botão até a posição de repouso (●).

6

Retirar la jarra agarrándola del asa.

Retire a jarra utilizando a pega.

7

Después de haber agitado la leche con pequeños movimientos circulares, verterla en la taza.

Depois de executados uns leves movimentos circulares, deite o leite na chávena.

8

Colocar la taza con la leche montada bajo la salida de café. Suministrar el café en la taza.

Posicione a chávena com o leite batido por baixo do distribuidor.
Distribua o café na chávena.

DESCALCIFICACIÓN - *DESCALCIFICAÇÃO*

⚠ Es necesario estar presente durante toda la fase de descalcificación (alrededor de 40 minutos).
¡Atención! No utilizar en ningún caso vinagre como líquido descalcificante.

La descalcificación se tiene que llevar a cabo cuando lo señale la máquina. Utilizar un producto no tóxico o dañino. Se aconseja el uso del líquido descalcificante Saeco.

La solución que se utiliza se debe eliminar según lo previsto por el fabricante y/o por las normas vigentes en el país donde de usa.

Nota: antes de proceder con la descalcificación, asegurarse de que:
1 se tenga un recipiente de dimensiones apropiadas;
2 se haya retirado, si lo hubiera, el filtro de agua.

⚠ *Quando é realizada a descalcificação, é preciso estar presente durante toda a duração do processo (cerca de 40 minutos).*
Atenção! Nunca utilize o vinagre como descalcificante.

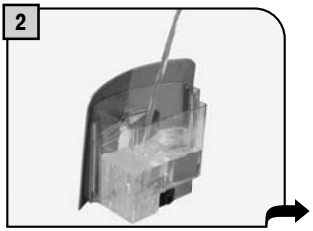
A descalcificação deve ser realizada quando a máquina a sinalizar. Utilize um descalcificante não tóxico ou nocivo. Aconselha-se a utilizar o descalcificante da Saeco.

A solução a ser utilizada deverá ser eliminada de acordo com quanto previsto pelo fabricante e/ou pelas normas vigentes no país de utilização.

Nota: antes de iniciar a descalcificação certifique-se de:
1 ter à disposição um recipiente de dimensões adequadas;
2 tenha sido removido, se presente, o filtro água.

Cuando parpadee el piloto luminoso, se tiene que proceder con la descalcificación.

Quando o indicador luminoso lampejar, será preciso realizar a descalcificação.

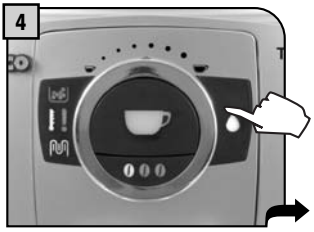


Eliminar el agua residual del depósito y llenarlo con la solución descalcificante.

Elimine a água residual no reservatório e encha-o com a solução descalcificante.

Colocar un recipiente grande bajo el tubo de vapor.

Coloque um recipiente grande por baixo do tubo do vapor.



Pulsar el botón.

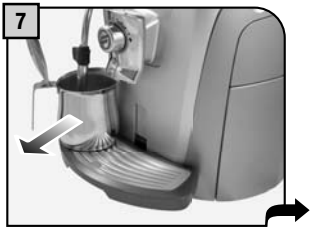
Pressione o botão.

Girar el pomo hasta los iconos . Suministrar la solución descalcificante en el recipiente durante 15 segundos.

Vire o botão até a marca . Distribua a solução descalcificante no recipiente durante 15 segundos.

Girar el mando hasta la posición de reposo (●).

Vire o botão até a posição de repouso (●).

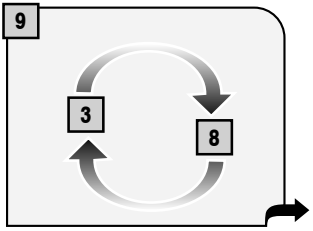


Vaciar el recipiente de la solución descalcificante.

Esvazie o recipiente da solução descalcificante.

Pulsar el botón para apagar la máquina. Encender de nuevo la máquina cuando hayan transcurrido 10 minutos.

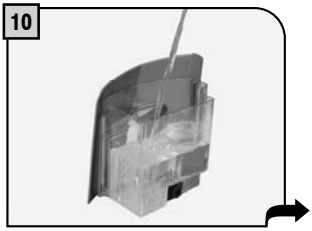
Pressione o botão para desligar a máquina. Após 10 minutos ligue novamente a máquina.



Repetir las operaciones desde el punto 3 hasta el 8 hasta eliminar completamente la solución descalcificante del depósito.

Repita as operações do item 3 ao item 8 até esgotar a solução descalcificante presente no reservatório.

10



Enjuagar y llenar el depósito con agua potable fresca.

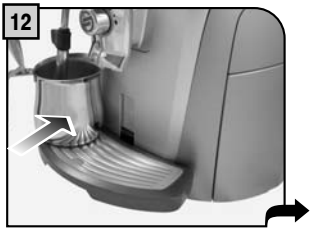
Enxagúe e encha o reservatório com água fresca potável;

11

Pulsar el botón.

Pressione o botão.

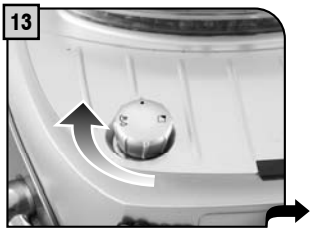
12



Colocar un recipiente apropiado bajo el tubo de vapor.

Posicione por baixo do tubo vapor um recipiente de capacidade adequada.

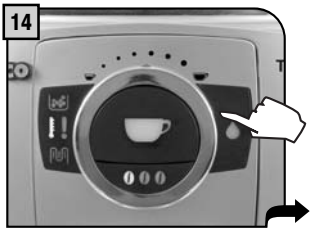
13



Girar el mando hasta los iconos para vaciar el depósito de agua.
Cuando se haya terminado, ponerlo en la posición de reposo (●).

Vire o botão até a marca para esvaziar o reservatório de água.
Depois de terminado, ponha-o na posição de repouso (●).

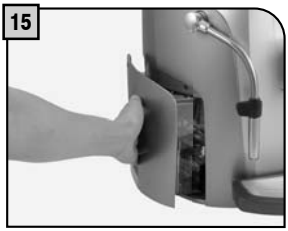
14



Pulsar el botón durante 6 segundos para desactivar la alarma de descalcificación.

Pressione o botão durante 6 segundos para desactivar o alarme de descalcificação.

15



Volver a llenar el depósito con agua potable fresca.

Encha de novo o reservatório com água fresca potável.

Después de haber procedido con la descalcificación:

1. Instalar de nuevo, si lo hubiera, el filtro de agua Intenza o bien comprobar que en el depósito esté instalado el filtro blanco que se describe en la pág. 11.
2. Llevar a cabo la carga del circuito como se describe en la página 10 a partir del punto 7.

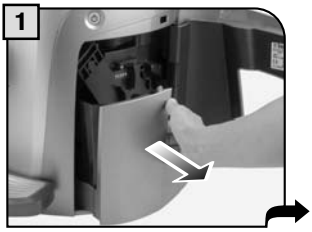
Depois de realizado a descalcificação:

1. *Instale novamente, se presente, o filtro água Intenza; ou verifique que no reservatório esteja presente o filtro branco descrito na pág. 11*
2. *Realize o carregamento do circuito como descrito na página 10 a partir do item 7.*

MANTENIMIENTO DURANTE EL FUNCIONAMIENTO
MANUTENÇÃO DURANTE O FUNCIONAMENTO

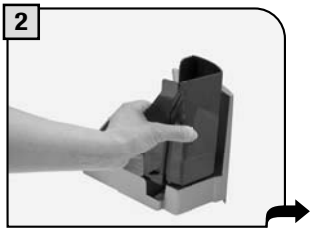
Durante el funcionamiento normal puede aparecer el aviso que indica que es necesario vaciar los posos (véase pág.12). Esta operación debe llevarse a cabo con la máquina encendida.

Durante o normal funcionamento pode aparecer a sinalização que indica de esvaziar as borras (veja pág. 12). Esta operação deverá ser realizada com a máquina ligada.



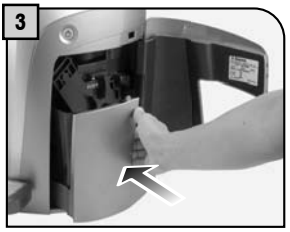
Extraer el cajón de recogida de posos.

Retire a gaveta de recolha das borras.



Vaciar de forma separada los posos del café y los residuos de líquidos que se hayan podido formar. Lavar todos los contenedores.

Elimine separadamente as borras de café e os líquidos residuais presentes. Lave todos os recipientes.



Introducir el cajón de recogida de posos y cerrar la puerta de servicio.

Introduza a gaveta de recolha das borras e feche a portinhola de serviço.

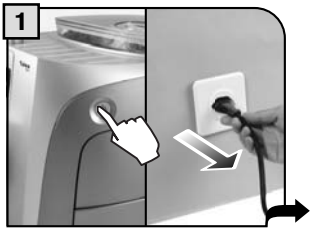
Si se eliminan los posos con la máquina apagada o cuando el piloto “alarma eliminar posos” no esté encendido (véase pág. 12), el contador de posos, no se pondrá a cero. Por este motivo, el piloto “alarma eliminar posos” se puede encender incluso después de haber preparado pocos cafés.

Ao esvaziar as borras com a máquina desligada, ou quando o indicador luminoso “alarme esvaziar borras” não estiver aceso (veja pág.12) não será reiniciada a contagem das borras depositadas na gaveta. Por isso, o indicador luminoso “alarme esvaziar borras” poderá acender-se mesmo depois de preparados alguns cafés.

LIMPIEZA DE LA MÁQUINA - *LIMPEZA DA MÁQUINA*

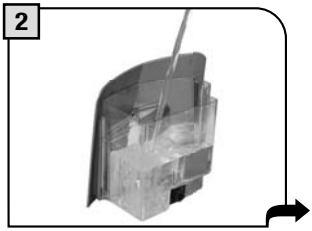
⚠ Se debe limpiar la máquina al menos una vez a la semana. No sumergir la máquina en agua ni lavar sus componentes en el lavavajillas. No usar alcohol etílico, líquidos solventes, gasolina y/o sustancias abrasivas para limpiar la máquina. El agua que se haya quedado en el depósito durante algunos días se debe eliminar adecuadamente mediante los sistemas de desagüe. No secar la máquina ni sus componentes usando un horno microondas y/o un horno convencional.

⚠ *A limpeza da máquina deve ser realizada pelo menos uma vez por semana. Não mergulhe a máquina na água e não lave os componentes na máquina de lavar louça. Não use álcool etílico, solventes, gasolina e/ou objectos abrasivos para a limpeza da máquina. Se a água permanecer no reservatório por muitos dias, deverá ser eliminada nas descargas apropriadas. Não seque a máquina e/ou seus componentes utilizando um forno microondas e/ou um forno convencional.*



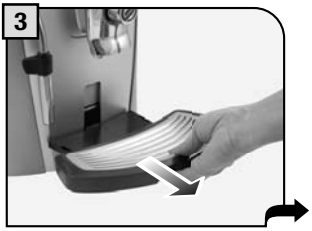
Apagar la máquina y desconectar el enchufe.

Desligue a máquina e tire a ficha da tomada.



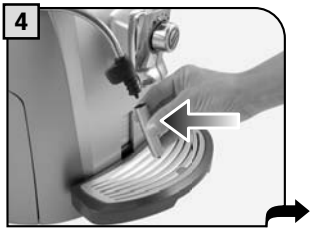
Extraer el filtro, si lo hubiera, y lavar el depósito del agua.

Retire o filtro, quando presente, e lave o reservatório de água.



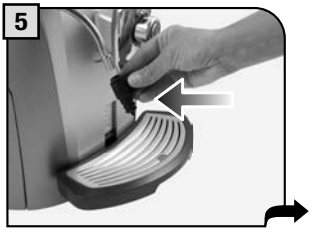
Extraer la cubeta de goteo y lavarla con agua corriente.

Retire a bandeja de limpeza e lave-a com água corrente.



Extraer y lavar el extremo del tubo de vapor. Lavar todos los componentes de la parte exterior.

Retire e lave a extremidade do tubo vapor. Lave todos os componentes presentes na parte externa.



Extraer y lavar la empuñadura.

Retire e lave a pega.

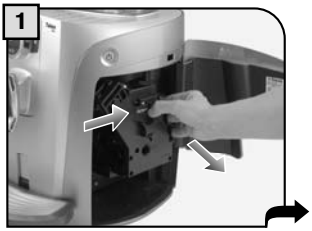
Antes de llenar el contenedor de café, lavarlo usando un paño húmedo.

Antes de encher o recipiente de café, limpe-o utilizando um pano húmido.

LIMPIEZA DEL GRUPO DE CAFÉ
LIMPEZA DO GRUPO DE DISTRIBUIÇÃO

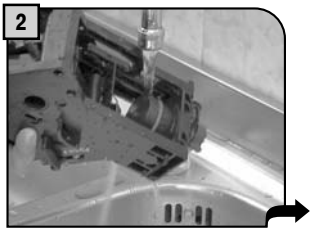
El grupo de café se debe limpiar por lo menos una vez a la semana.
Antes de extraer el grupo se debe extraer el cajón de recogida de posos como se muestra en la figura 1 de la pág.27.
Después de haber lavado y haber introducido el grupo, introducir el cajón de recogida de posos y cerrar la puerta de servicio. Lubricar el grupo de café después de aproximadamente 500 suministros.
La grasa para la lubricación del grupo de café puede comprarse en los centros de asistencia autorizados.

O grupo de distribuição deve ser limpo pelo menos uma vez por semana.
Antes de extrair o grupo será preciso retirar a gaveta de recolha das borras como indicado na fig. 1 da pág.27.
Depois de lavado e introduzido o grupo de distribuição, introduza a gaveta de recolha das borras e feche a portinhola de serviço. Lubrifique o grupo de distribuição depois de cerca de 500 distribuições.
É possível comprar a graxa para a lubrificação do grupo de distribuição nos centros de assistência autorizados.



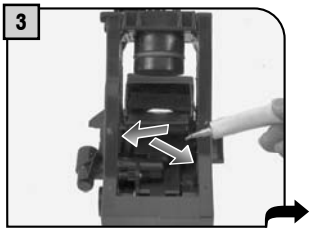
Presionar el botón “PUSH” para extraer el grupo.

Pressione o botão “PUSH” para extrair o grupo.



Lavar el grupo con agua corriente. Lavar los filtros con cuidado.

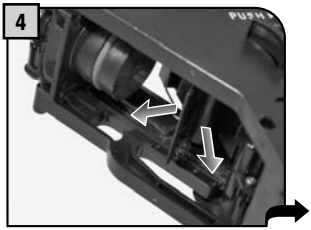
Lave o grupo com água corrente. Lave os filtros com cuidado.



Lubricar las guías del grupo, usando sólo la grasa indicada a tal efecto.

Lubrifique as guias do grupo só com a graxa fornecida.

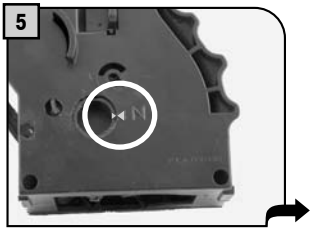
4



Extender la grasa de manera uniforme en las dos guías laterales.

Distribua a graxa uniformemente nas duas guias laterais.

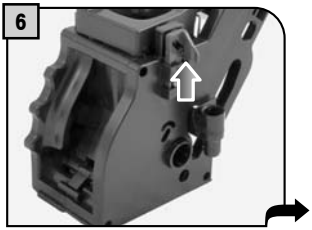
5



Asegurarse de que el grupo esté en posición de reposo; los dos triángulos de referencia deben coincidir.

Certifique-se de que o grupo esteja na posição de repouso; as duas marcas deverão coincidir.

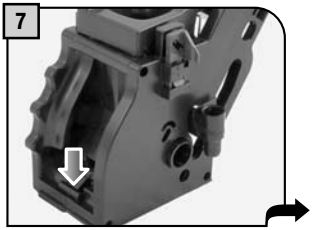
6



Asegurarse de que los componentes estén en la posición correcta. El gancho que se muestra tiene que estar en la posición correcta; para comprobarlo presionar el botón “PUSH”.

Certifique-se de que os componentes estejam na posição correcta. O gancho mostrado deve ficar na posição correcta; para verificá-lo pressione firmemente a tecla “PUSH”.

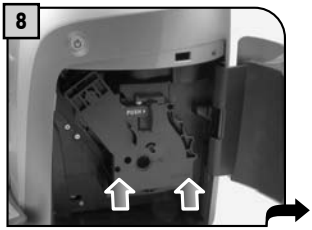
7



La palanca que se encuentra en la parte posterior del grupo tiene que estar en contacto con la base.

A alavanca posicionada na parte traseira do grupo deve ficar em contacto com a base.

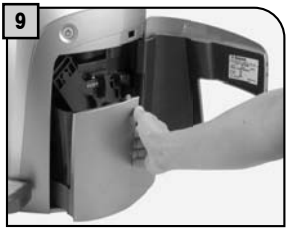
8



Introducir el grupo lavado y secado. NO PRESIONAR EL BOTÓN “PUSH”.

Introduza o grupo lavado e seco. NÃO PRESSIONE O BOTÃO “PUSH”.

9



Introducir el cajón de recogida de posos y cerrar la puerta de servicio.

Introduza a gaveta de recolha das borras e feche a portinhola de serviço.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
La máquina no se enciende	La máquina no está conectada a la red eléctrica.	Conectar la máquina a la red eléctrica.
	No se ha conectado el enchufe a la toma situada en la parte posterior de la máquina.	Introducir el enchufe en la toma de la máquina.
El café no está suficientemente caliente.	Las tazas están frías.	Calentar las tazas suministrando agua caliente.
La máquina no suministra agua o vapor.	El orificio del tubo de vapor está obstruido.	Limpiar el orificio del tubo de vapor con una aguja.
El café tiene poca crema.	La mezcla no es adecuada o el café no es fresco.	Cambiar la mezcla de café.
	El pomo del sistema SBS está girado hacia la izquierda.	Girar el pomo del sistema SBS hacia la derecha
La máquina necesita demasiado tiempo para calentarse o la cantidad de agua que sale del tubo es insuficiente.	El circuito de la máquina está obstruido por la cal.	Descalcificar la máquina.
El grupo de café no se puede extraer.	El grupo de café no está correctamente colocado.	Encender la máquina. Cerrar la puerta de servicio. El grupo de café vuelve automáticamente a la posición inicial.
	Cajón de recogida de posos introducido.	Extraer el cajón de recogida de posos antes de extraer el grupo de café.
No sale café	Falta agua.	Llenar el depósito de agua y recargar el circuito.
	Grupo sucio.	Limpiar el grupo de café.
	Circuito no cargado.	Recargar el circuito suministrando agua por el tubo de vapor.
	Mando de regulación de cantidad de café en posición incorrecta.	Girar el mando en sentido horario.
El café sale lentamente.	Café demasiado fino.	Regular el molinillo de café (pág. 15)
	Circuito no cargado.	Recargar el circuito suministrando agua por el tubo de vapor.
	Grupo de café sucio.	Limpiar el grupo de café.
El café sale por fuera la salida de café.	Salida de café obstruido.	Limpiar la salida de café y los orificios de salida con un bastoncillo de algodón.
La máquina suministra café.	La tapa de contenedor de café está colocada de forma incorrecta.	Colocar correctamente la tapa y presionarla.
La máquina muele el café pero no se suministra café en la taza.	Regulación “Opti-dose” no adecuada.	Configurar la regulación “Opti-dose” (véase pág.16).

Para las averías no mencionadas en la tabla o en caso de que las soluciones indicadas no funcionen, dirigirse a un centro de asistencia técnica.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
A máquina não se liga.	A máquina não está ligada à rede eléctrica.	Ligue a máquina à rede eléctrica.
	Não foi ligada a ficha na tomada posicionada na parte traseira da máquina.	Introduza a ficha na tomada da máquina.
O café não está bastante quente.	As chávenas estão frias.	Aqueça as chávenas distribuindo nelas água quente.
Não sai água quente ou vapor.	O furo do tubo vapor está entupido.	Limpe o furo do tubo vapor com um alfinete.
O café tem pouca espuma.	A mistura não está apropriada ou o café não está fresco de torrefacção.	Troque a mistura de café.
	O botão do sistema SBS está virado à esquerda.	Vire o botão do sistema SBS à direita.
A máquina precisa de muito tempo para aquecer-se ou a quantidade de água a sair pelo tubo está limitada.	O circuito da máquina está entupido por causa do calcário.	Descalcifique a máquina.
O grupo de distribuição não pode ser extraído.	Grupo de distribuição fora da posição.	Ligue a máquina. Feche a portinhola de serviço. O grupo de distribuição voltará automaticamente para a posição inicial.
	Gaveta de recolha das borras introduzida.	Retire a gaveta de recolha das borras antes de extrair o grupo de distribuição.
O café não sai.	Falta a água.	Encha o reservatório de água e recarregue o circuito.
	Grupo sujo.	Limpe o grupo de distribuição.
	Circuito não carregado.	Recarregue o circuito distribuindo água pelo tubo vapor.
	Botão de ajuste da quantidade de café na chávena em posição incorrecta.	Vire o botão no sentido horário.
O café sai lentamente.	Café demasiado fino.	Ajuste do moinho de café (pág.15)
	Circuito não carregado.	Recarregue o circuito distribuindo água pelo tubo vapor.
	Grupo de distribuição sujo.	Limpe o grupo de distribuição.
O café sai fora do grupo de distribuição.	Distribuidor entupido.	Limpe o distribuidor e os seus furos de saída com um pano.
A distribuição não inicia.	Tampa do recipiente de café não posicionada correctamente.	Posicione correctamente a tampa no recipiente de café e pressione-a firmemente.
A máquina mói o café mas o café não sai na chávena.	Ajuste “Opti-dose” não óptimo.	Regule o ajuste “Opti-dose” (veja pág. 16).

Para as avarias não incluídas na tabela acima indicada ou problemas não resolvidos, contacte um centro de assistência.

EN CASO DE EMERGENCIA

Desconectar inmediatamente el enchufe de la toma de corriente.

Usar el aparato sólo y exclusivamente

- En un lugar cerrado.
- Para la preparación de café, el suministro de agua caliente, para montar la leche o para calentar las bebidas con vapor.
- Para uso doméstico.

No usar nunca el aparato

Para fines diferentes a los mencionados anteriormente con el fin de evitar accidentes.
No introducir en los contenedores sustancias diferentes de las indicadas en el manual de instrucciones.
Durante el llenado normal de los contenedores, es obligatorio cerrar todos los contenedores contiguos.
Llenar el depósito sólo con agua potable fresca: el agua caliente y/u otros líquidos pueden dañar la máquina.
No utilizar agua con gas.
Está prohibido introducir los dedos o materiales diferentes del café en grano en el molinillo de café. Antes de intervenir en el interior del molinillo de café se debe apagar la máquina mediante el interruptor general y desconectar el enchufe de la toma de corriente.

Conexión a la red eléctrica

Conectar la máquina de café sólo a una toma de corriente adecuada. La tensión debe corresponder con la indicada en la placa del aparato.

Instalación

- Elegir una superficie de apoyo bien nivelada; ¡No colocar la máquina sobre superficies incandescentes!
- Colocarla a 10 cm de distancia de la pared y de la placa de cocción.
- No mantenerla a una temperatura inferior a 0 ºC, se corre el riesgo de congelamiento.
- Tiene que ser posible acceder a la toma de corriente en todo momento.
- El cable de alimentación no debe estar dañado, ni se debe atar con bornes, ni tampoco se tiene que poner sobre superficies incandescentes.
- No dejar que el cable de alimentación cuelgue. (Atención: peligro de tropezar o de que el aparato se caiga al suelo.)
- No tirar de la máquina o arrastrarla tirándola del cable.

Advertencias

- El aparato no está diseñado para que lo usen personas (incluidos los niños) con reducidas capacidades físicas, mentales o sensoriales o con experiencia y/o competencias insuficientes, a no ser que lo utilicen bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que ésta les enseñe a usarlo.
- Mantener fuera del alcance de los niños para evitar que jueguen con el aparato.
- El aparato es peligroso para los niños. Si no está vigilado, desenchufarlo.
- No dejar al alcance de los niños los materiales usados para embalar la máquina.
- No dirigir contra sí mismo ni contra los demás el chorro de vapor sobrecalentado y/o de agua caliente: se corre el riesgo de sufrir quemaduras.
- No introducir objetos a través de las aberturas del aparato (¡Peligro! ¡Corriente eléctrica!).
- No tocar el enchufe con las manos y los pies mojados, no extraerlo de la toma tirando del cable.
- Atención: riesgo de quemarse al contacto con el agua caliente, el vapor y la boquilla de agua caliente/vapor.

EM CASO DE EMERGÊNCIA
Retire imediatamente a ficha da tomada de rede.

UTILIZE EXCLUSIVAMENTE O APARELHO
- *Em lugar fechado*
- *Para preparar café, água quente, para bater o leite ou para aquecer bebidas utilizando o vapor.*
- *Para uso doméstico.*

NUNCA UTILIZE O APARELHO
para fins diferentes daqueles acima indicados, a fim de evitar perigos.
Não introduza nos recipientes substâncias diferentes daquelas indicadas no manual de instruções.
Durante o normal enchimento de qualquer recipiente, é obrigatório fechar todos os recipientes próximos.
Encha o reservatório de água apenas com água fresca potável: água quente e/ou outros líquidos poderiam danificar a máquina.
Não utilize água adicionada com dióxido de carbono.
No moinho de café é proibido introduzir os dedos e qualquer material que não seja café em grãos. Antes de trabalhar no interior do moinho de café desligue a máquina através do interruptor geral e tire a ficha da tomada de corrente.

LIGAÇÃO À REDE
Ligue a máquina de café só numa tomada de corrente apropriada. A tensão deve corresponder àquela indicada na plaqueta posicionada no aparelho.

INSTALAÇÃO
- *Escolha uma superfície de apoio bem nivelada. Não coloque-a sobre superfícies incandescentes!*
- *Ponha a máquina a 10 cm de distância das paredes e das chapas de cozinhar.*
- *Não deixe-a a temperaturas inferiores a 0°C, perigo de danos por congelação.*
- *A tomada de corrente deve ser alcançável a qualquer momento.*
- *O cabo de alimentação não deve estar danificado, ligado com bornes, posicionado sobre superfícies incandescentes, etc.*
- *Não deixe pender o cabo de alimentação. (Atenção: Perigo de tropeçar ou de fazer cair o aparelho no chão.)*
- *Não carregue ou puxe a máquina de café segurando-a pelo cabo de alimentação.*

PERIGOS
- *O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive as crianças) com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas ou com experiência e/ou competências insuficientes, a não ser que não estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela segurança deles ou não sejam ensinadas por ela sobre o uso do aparelho.*
- *Mantenha as crianças sob a supervisão, para evitar que brinquem com o aparelho.*
- *O aparelho é perigoso para as crianças. Se ficar sem guarda, desactive-o.*
- *Não deixe os materiais utilizados para a embalagem da máquina ao alcance das crianças.*
- *Não dirija para si e/ou para outros o jacto de vapor sobreaquecido e/ou de água quente: perigo de queimaduras.*
- *Não introduza objectos nas aberturas do aparelho (Perigo! Corrente eléctrica!).*
- *Não toque na ficha com mãos e pés molhados, não retire-a da tomada puxando o cabo.*
- *Atenção: perigo de queimaduras devido ao contacto com a água quente, o vapor e o bico de água quente/vapor.*

Averías

- No utilizar el aparato en caso de constatación o de sospecha de avería, por ejemplo, después de que se haya caído la máquina.
- Las reparaciones necesarias las debe efectuar el servicio de asistencia técnica autorizado.
- No utilizar un aparato que tenga el cable de alimentación defectuoso. Si el cable de alimentación está dañado, solicitar al fabricante o al servicio de asistencia técnica autorizado la sustitución del mismo. (¡Peligro! ¡Corriente eléctrica!).
- Apagar el aparato antes de abrir la puerta de servicio.

Limpieza / descalcificación

- Antes de limpiar la máquina, extraer el enchufe de la red y esperar a que el aparato se enfríe.
- Evitar mojar el aparato o sumergirlo en agua.
- No secar las partes de la máquina en hornos tradicionales ni en microondas.

Repuestos

Por razones de seguridad, se deben utilizar solamente repuestos y accesorios originales.

Desguace

Este producto cumple con la Directiva EU 2002/96/EC.

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar.
Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje.
Al asegurarse de que este producto se deseche correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

Información adicional para el uso correcto del filtro Intenza

Para utilizar correctamente el filtro de agua Intenza, se recomienda cumplir con las siguientes advertencias:

1. Guardar el filtro de agua en un lugar fresco protegiéndolo de la luz solar; la temperatura ambiente debe estar comprendida entre +1°C y +50°C.
2. Leer atentamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad que acompañan cada filtro.
3. Guardar las instrucciones que acompañan el filtro junto con el manual.
4. Estas instrucciones se añadirán a las instrucciones contenidas en el manual, ya que tratan específicamente sobre la aplicación del filtro a la máquina.

AVARIAS

- *Não utilize o aparelho no caso de avaria verificada ou suspeita, por exemplo após uma queda.*
- *Consertos eventuais deverão ser realizados pelo serviço de assistência autorizado.*
- *Não utilize um aparelho com cabo de alimentação defeituoso. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência aos clientes. (Perigo! Corrente eléctrica!).*
- *Desligue o aparelho antes de abrir a portinhola de serviço.*

LIMPEZA / DESCALCIFICAÇÃO

- *Antes da limpeza, retire a ficha da tomada e deixe arrefecer o aparelho.*
- *Não permita que o aparelho entre em contacto com jactos de água ou seja mergulhado em água.*
- *Não seque as peças da máquina em fornos convencionais e/ou de microondas.*

PEÇAS SOBRESSELENTES

Por razões de segurança, utilize apenas peças sobresselentes e acessórios originais.

DESMANTELAMENTO

Este produto está conforme a directiva EU 2002/96/EC.

O simbolo impresso no produto ou na sua embalagem indica que este produto não se pode tratar como lixo doméstico normal.
Este produto deve ser entregue num ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos para reciclagem. Ao assegurar-se que este produto é eliminado correctamente, estará a ajudar a evitar possiveis consequências negativas para o ambiente e saúde pública que resultariam se este produto não fosse manipulado de forma adquada. Para obter informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o gabinete da câmara municipal da sua cidade ou a loja onde comprou o produto.

INFORMAÇÕES ADICIONAIS PARA UTILIZAR CORRECTAMENTE O FILTRO INTENZA

Para utilizar correctamente o filtro água Intenza enumeramo-vos algumas advertências que se devem ter em consideração:

1. *Guarde o filtro água num ambiente fresco e protegido do sol; a temperatura do ambiente deve estar compreendida entre os +1°C e os +50°C;*
2. *Leia atentamente as instruções de utilização e as advertências de segurança anexas em cada filtro.*
3. *Guarde as instruções do filtro em anexo juntamente com o manual.*
4. *As instruções descritas no presente manual integram aquelas introduzidas no manual, porque analisam a aplicação específica do filtro na máquina.*

DECLARACIÒN DE CONFORMIDADED CE
EC 2006/95, EC 2004/118,
EC 1992/31, EC 1993/68

SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A
- Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto:
MÁQUINA DE CAFÉ AUTOMÁTICA

SUP 032OR

Al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes normas:

- Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos - Requisitos generales
  EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006)
- Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos - Parte 2-15
  Requisitos particulares para aparatos para calentar líquidos
  EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos. Campos electromagnéticos
  Técnicas de ensayo y de medida EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos - Parte 2-14
  Requisitos particulares para pulverizadores y molinillos de café EN 60335-2-14 (2006).
- Límites y métodos de medida de las características relativas a la perturbación radioeléctrica
  de los aparatos electrodomésticos o análogos accionados por motor o con dispositivos térmicos,
  de las herramientas y equipos eléctricos análogos - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- Compatibilidad electromagnética (CEM)
  Parte 3^ Límites - Sección 2 : Límites para las emisiones de corriente armónica (equipos con
  corriente de entrada ≤ 16 A por fase) - EN 61000-3-2 (2000)
- Compatibilidad electromagnética (CEM)
  Parte 3^ Límites - Sección 3 : Limitación de las fluctuaciones de tensión y del flicker en redes de
  baja tensión para los equipos con corriente de entrada ≤ 16 A.
  EN 61000-3-3 (1995) + A1(2001)
- Requisitos para los aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y aparatos análogos. Inmunidad.
  Norma de familia de productos EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

De conformidad con las disposiciones de las directivas CE 73/23, CE 89/336, CE 92/31, CE 93/68.

R & D Manager
Mr. Andrea Castellani

Gaggio Montano - li, 27/06/2007

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EC 2006/95, EC 2004/118,
EC 1992/31, EC 1993/68

SAECO INTERNATIONAL GROUP S.P.A
- Via Torretta, 240 - 40041 Gaggio Montano (Bo) - Italy

declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto:
MÁQUINA DE CAFÉ AUTOMÁTICA

SUP 032OR

ao qual refere-se esta declaração está conforme com as normas seguintes:

- Segurança de aparelhos electrodomésticos e análogos - Parte 1: Regras gerais
  EN 60335-1 (2002) + A1(2004) + A2(2006) + A11(2004) + A12 (2006)
- Segurança de aparelhos electrodomésticos e análogos - Parte 2-15
  Regras particulares para aparelhos de aquecimento de líquidos
  EN 60 335-2-15 (2002) + A1(2005)
- Aparelhos electrodomésticos e análogos. Campos electromagnéticos
  Métodos para avaliação e medição EN 50366 (2003) + A1 (2006).
- Segurança de aparelhos electrodomésticos e análogos - Parte 2-14
  Regras particulares para máquinas de cozinha EN 60335-2-14 (2006).
- Requisitos para electrodomésticos, ferramentas eléctricas
  e dispositivos similares - Parte 1: Emissão
  Norma de família de produto - EN 55014-1 (2000) + A1 (2001) + A2 (2002)
- Compatibilidade electromagnética (CEM)
  Parte 3^ Limites - Secção 2 : Limites para emissões de correntes harmónicas (corrente de
  entrada do equipamento até 16A, inclusive, por fase) - EN 61000-3-2 (2000)
- Compatibilidade electromagnética (CEM)
  Parte 3^ Limites - Secção 3 : Limitação das flutuações de tensão e tremulação em
  sistemas de alimentação de baixa tensão para equipamentos de corrente nominal até 16 A, inclusive.
  EN 61000-3-3 (1995) + A1(2001)
- Requisitos para aparelhos electrodomésticos, ferramentas portáteis e aparelhos eléctricos análogos .
  Norma de família de produto EN 55014-2 (1997) + A1 (2001)

conforme com as disposições das directivas CE 73/23, CE 89/336, CE 92/31, CE 93/68.

R & D Manager
Mr. Andrea Castellani

Gaggio Montano - li, 27/06/2007